

YA SOY
FAN DE
umbra
LIGHT FESTIVAL
www.umbrafestival.com



#umbrafestival

Zuzendaritza eta ekoizpena / Dirección y Producción / Direction and Production

Argia3

ASOCIACIÓN CULTURAL

Babeslea / Patrocinador / Main Partner

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

visit
araba  álava

**VITORIA
GASTEIZ**
green capital



daisalux
Emergency Lighting

 **ERHARDT**



Vital
FUNDACIÓN · FUNDAZIOA

 **GRUPO
EULEN**



Laguntzaileak / Colaborador / Supporter

ASOCIACIÓN DE
AUTORES
DE ILUMINACIÓN 

EES
ENTERTAINMENT
EQUIPMENT SUPPLIES

Egibide

ILD INTERNATIONAL
LIGHT FESTIVALS
ORGANISATION

 **iluminet**

LA CASA DE

LOS ARQUILLOS
rooms & lofts

lightecture
REVISTA DE ILUMINACIÓN

NH
HOTELS

 **PERONI**

renfe

 **SeeSound**
IMAGEN Y SONIDO PROFESIONAL

serikat >>

STONEXO

APDI

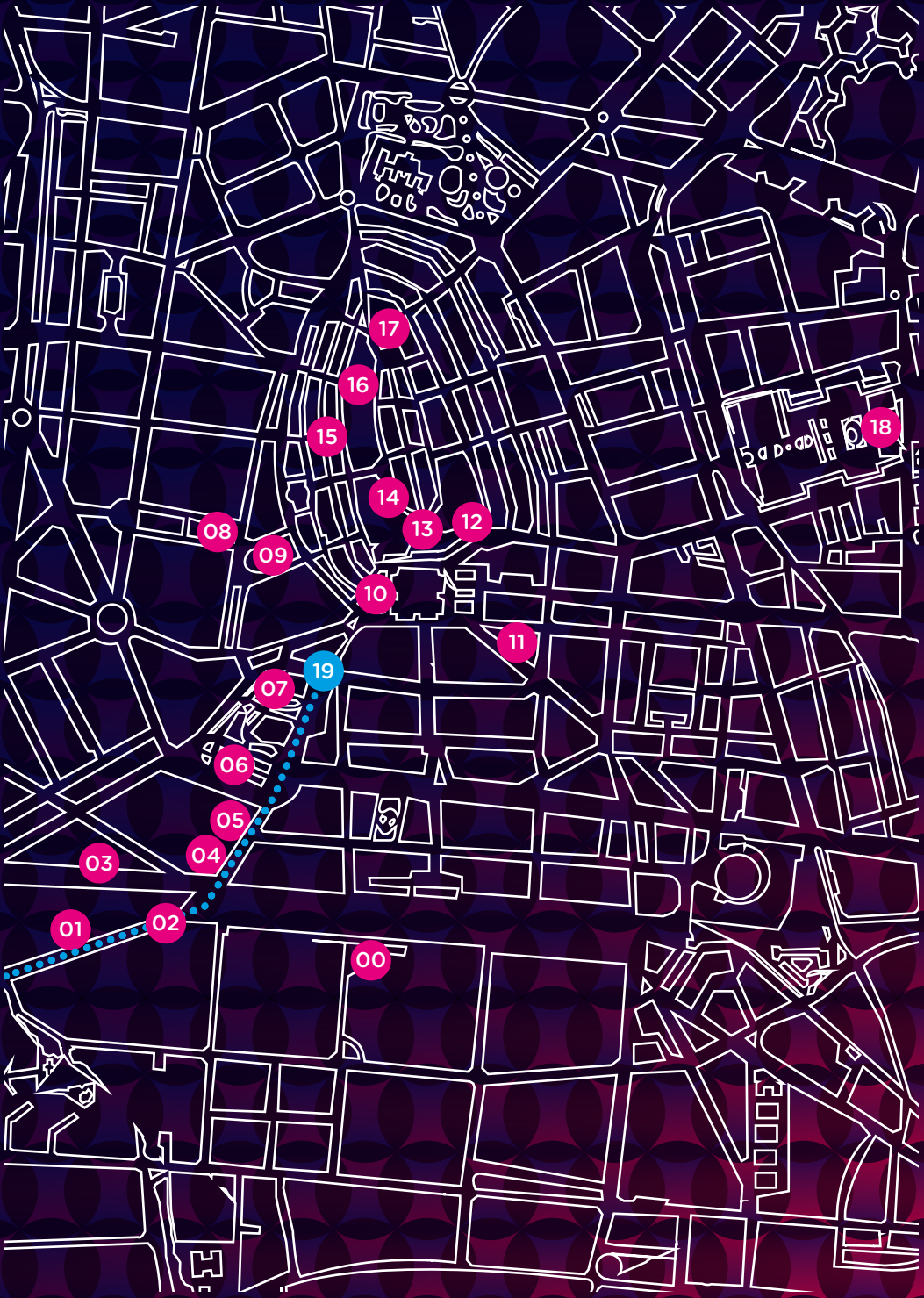
 **Cafés la Brasileira**

umbrafestival.com

umbra
LIGHT FESTIVAL

VITORIA-GASTEIZ
2021/11/
12,13,14

PROGRAMA
EGITARAU
PROGRAM



- 00** : Facultad de Educación y deporte / enfrente del paseo de la universidad
Hezkuntza eta Kirol Fakultatea, Unibertsitateko Ibilbidearen ondoan
Studio Chevalvert. RYTHMUS
- 01** : Museo de las Bellas Artes de Álava
Arabako Arte Ederren Museoa
dLux (Soundscape Marciano García). **IMAGO**
- 02** : Paseo de Fray Francisco de Vitoria
Fray Francisco de Vitoria Ibilbidea
David Alcorta. SUSURRO
- 03** : Paseo Carmelo Bernaola
Carmelo Bernaola Ibilbidea
Juan Fuentes. KINETIC PERSPECTIVE
- 04** : Palacio de Zulueta
Zulueta Jauregia
Colectivo 3 Lab Lights. ANTS
- 05** : Palacio de Zulueta
Zulueta Jauregia
Aleksandra Stratimirovic (Soundscape Leonel Kaplan).
UNDERWOLD
- 06** : Quiosco de Música Parque de la Florida
Musika kioskoa Florida parkea
Studio & Light (Soundscape Abel Korzeniowsky, Hans Zimmer,
Benjamin Wallfisch). **NEON´S BAND: “RENACER”**
- 07** : Parlamento Vasco
Eusko Legebiltzarra
Cédric Le Borgne. LES VOYAGEURS
- 08** : Plaza del Conde de Peñafiorida
Peñafioridako Kondearen plaza
Escuela de Artes y Oficios Vitoria-Gasteiz.
UN KILÓMETRO LED COLOR FUCSIA
- 09** : Plaza de la Provincia
Probintzia plaza
MOMAP studio. PNEUMA

- 10** : Plaza de la Virgen Blanca
Andre Maria Zuriaren plaza
Coaner Codina. EXPEDICIÓN NAUTILUS
- 11** : Plaza de los Fueros
Foru plaza
LEDSCONTROL. ESTADOS ALTERADOS DE TEMPO
- 12** : Plaza del Matxete
Aihotz plaza
Rodrigo Llawayol. ¡TOMA TU LUGAR!
- 13** : Villa Suso
Goiuri Jauregia
UMBRA Light Festival. ¡QUEREMOS QUE BRILLES TU!
- 14** : Nevera - Muralla Medieval del Siglo XI
Izoztegia - XI mendeko Erdi Arko harresia
Ezequiel Nobili. ICESKY
- 15** : Plaza Fray Zacarías Martínez
Fray Zacarías Martínez plaza
UMBRA Light Festival.
OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE
- 16** : Palacio Escoriaza-Esquivel
Eskoriatza-Eskibel Jauregia
Emilien Guesnard (Soundscape: Cédric Beron /
Administración: Pòlette (AADN x Crossed Lab x
Coin Coin Productions) / Producción: Lyon Light
Festival 2019) **ORDER 200**
- 17** : Catedral de Santa María
Santa Maria Katedrala
Carlos Torrijos (Soundscape Nils Frahm, Ludovico
Einaudi, Daniele Hope). **MIRADAS**
Horario: 19:00 / 19:20 / 19:40 / 20:00 / 20:20 / 20:40 / 21:00 /
21:20 / 21:40 / 22:00 / 22:20 / 22:40h. Aforo limitado.
- 18** : Museo Artium
Artium Museoa
Suso 33 (Soundscape Tao Gutierrez). **(((Graffphonia)))**
Horario: 19:00 / 20:00 / 21:00 / 22:00h. Duración 20 min.
- 19** : Recorrido itinerante
Ibilbide ibiltaria
CiaMajareta. PASACALLES DE LUZ

umbrafestival.com

umbra

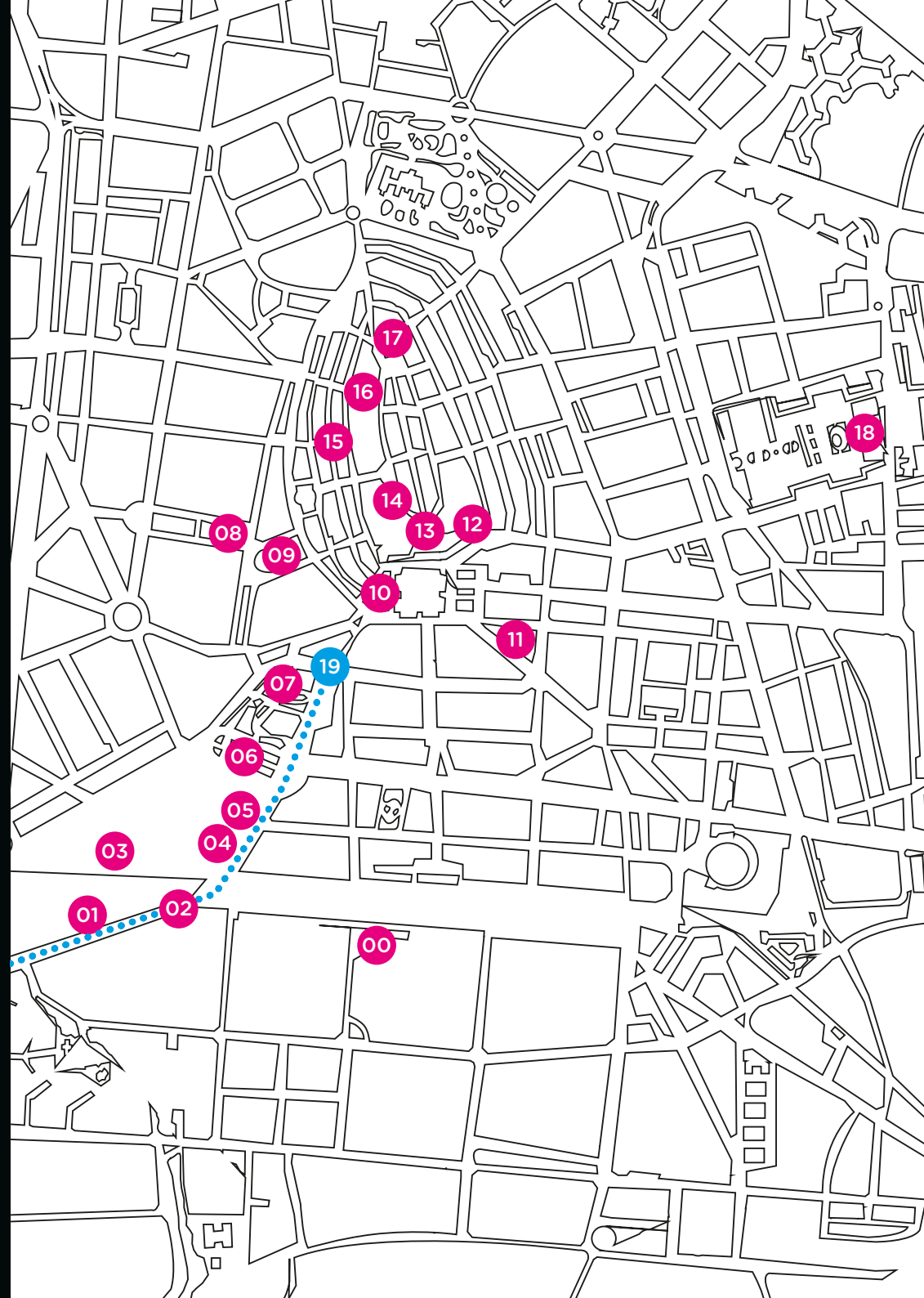
LIGHT FESTIVAL

VITORIA-GASTEIZ

2021/11/
12,13,14

PROGRAMA
EGITARAUA
PROGRAM

YA SOY
FAN DE
umbra
LIGHT FESTIVAL



- 00** : Facultad de Educación y deporte / enfrente del paseo de la universidad
Hezkuntza eta Kirol Fakultatea, Unibertsitateko Ibilbidearen ondoan
Studio Chevalvert. RYTHMUS
- 01** : Museo de las Bellas Artes de Álava
Arabako Arte Ederren Museoa
dLux (Soundscape Marciano García). **IMAGO**
- 02** : Paseo de Fray Francisco de Vitoria
Fray Francisco de Vitoria Ibilbidea
David Alcorta. SUSURRO
- 03** : Paseo Carmelo Bernaola
Carmelo Bernaola Ibilbidea
Juan Fuentes. KINETIC PERSPECTIVE
- 04** : Palacio de Zulueta
Zulueta Jauregia
Colectivo 3 Lab Lights. ANTS
- 05** : Palacio de Zulueta
Zulueta Jauregia
Aleksandra Stratimirovic (Soundscape Leonel Kaplan).
UNDERWOLD
- 06** : Quiosco de Música Parque de la Florida
Musika kioskoa Florida parkea
Studio & Light (Soundscape Abel Korzeniowsky, Hans Zimmer,
Benjamin Wallfisch). **NEON'S BAND: "RENACER"**
- 07** : Parlamento Vasco
Eusko Legebiltzarra
Cédric Le Borgne. LES VOYAGEURS
- 08** : Plaza del Conde de Peñafiorida
Peñafioridako Kondearen plaza
Escuela de Artes y Oficios Vitoria-Gasteiz.
UN KILÓMETRO LED COLOR FUCSIA
- 09** : Plaza de la Provincia
Probintzia plaza
MOMAP studio. PNEUMA
- 10** : Plaza de la Virgen Blanca
Andre Maria Zuriaren plaza
Coaner Codina. EXPEDICIÓN NAUTILUS
- 11** : Plaza de los Fueros
Foru plaza
LEDSCONTROL. ESTADOS ALTERADOS DE TEMPO
- 12** : Plaza del Matxete
Aihotz plaza
Rodrigo Llavayol. ¡TOMA TU LUGAR!
- 13** : Villa Suso
Goiuri Jauregia
UMBRA Light Festival. ¡QUEREMOS QUE BRILLES TU!
- 14** : Nevera - Muralla Medieval del Siglo XI
Izoztegia - XI mendeko Erdi Arko harresia
Ezequiel Nobili. ICESKY
- 15** : Plaza Fray Zacarías Martínez
Fray Zacarías Martínez plaza
UMBRA Light Festival.
OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE
- 16** : Palacio Escoriaza-Esquivel
Eskoriatza-Eskibel Jauregia
Emilien Guesnard (Soundscape: Cédric Beron /
Administración: Pôlette (AADN x Crossed Lab x
Coin Coin Productions) / Producción: Lyon Light
Festival 2019) **ORDER 200**
- 17** : Catedral de Santa María
Santa Maria Katedrala
Carlos Torrijos (Soundscape Nils Frahm, Ludovico
Einaudi, Daniele Hope). **MIRADAS**
Horario: 19:00 / 19:20 / 19:40 / 20:00 / 20:20 / 20:40 / 21:00 /
21:20 / 21:40 / 22:00 / 22:20 / 22:40h. Aforo limitado.
- 18** : Museo Artium
Artium Museoa
Suso 33 (Soundscape Tao Gutierrez). **(((Graffphonia)))**
Horario: 19:00 / 20:00 / 21:00 / 22:00h. Duración 20 min.
- 19** : Recorrido itinerante
Ibilbide ibiltaria
CiaMajareta. PASACALLES DE LUZ

“Queremos que brilles tú”

UMBRA Light Festival Vitoria-Gasteiz celebra su segunda edición con el objetivo de afianzarse como un referente nacional e internacional en el campo experimental, tecnológico y social del mundo del “Light Art” y los festivales de iluminación.

Tras una primera edición, cuyo lema fue “URBANISMOS DE LUZ, Nuevos paisajes urbanos”, y se mostraron al público miradas distintas y sorprendentes del paisaje cotidiano de la ciudad, la edición 2021 busca trabajar sobre el impacto del hombre en el medioambiente y el modo de recuperar un desarrollo de futuro sostenible.

El Festival quiere traducir, poner en práctica y mostrar, a través de instalaciones artísticas lumínicas situadas tanto en espacios urbanos como naturales, los conceptos que recogen algunos de los **17 OBJETIVOS de DESARROLLO SOSTENIBLE (ODS)** que la ONU marcó para la AGENDA 2030.

En esta línea de trabajo, situamos el foco principal en el contexto social generado por la pandemia COVID-19, originada en gran parte como consecuencia del deterioro de los ecosistemas naturales y la relación del hombre con los mismos. Por este motivo el lema de la edición del 2021 es “**QUEREMOS QUE BRILLES TÚ**”, con el fin de fomentar para la ciudadanía una nueva forma positiva de relacionarse con su contexto social, medioambiental, cultural...etc, basada en los valores de los ODS AGENDA 2030.

Para esta edición se ha generado un recorrido exclusivo, buscando por un lado nuevos puntos de encuentro social, y por otro una relación adecuada entre las piezas expuestas y su entorno, pero siempre evitando aglomeraciones. Se han seleccionado espacios mas amplios que la edición anterior, extendido el recorrido a tres zonas, el **Casco Histórico, el Ensanche y Mendizorrotza / Lovaina.**

“Zeuk distira egitea nahi dugu”

UMBRA Light Festival Vitoria-Gasteiz bigarren edizioa ospatuko du, nazio eta nazioarteko erreferente gisa finkatzeko helburuz, “Light Art”-en eta argiztapen jaialdien munduko eremu esperimental, teknologiko eta sozialean.

Lehenengo edizioaren leloa honako hau izan zen: “**ARGIAREN URBANISMOAK**, hiri paisaia berriak”, eta hiriko eguneroko paisaiaren begirada desberdin eta harrigarriak erakutsi zitzaizkion publikoari. Horren ondoren, 2021eko edizioak gizakiak ingurumenean duen eragina eta etorkizun jasangarriko garapena berreskuratzeko modua landu nahi ditu.

Jaialdiak NBEk 2030 AGENDArako ezarri zituen **GARAPEN IRAUNKORRAREN 17 HELBURUETAKO** batzuk biltzen dituzten kontzeptuak itzuli, praktikan jarri eta erakutsi nahi ditu, hiri eremuetan zein espazio naturaletan kokatutako argi instalazio artistikoen bidez.

Lan ildo horretan, COVID-19aren pandemiak sortutako testuinguru sozialean jartzen dugu foku nagusia, hein handi batean ekosistema naturalen narriaduraren eta gizakiak horiekin duen harremanaren ondorioz sortua. Hori dela eta, 2021eko edizioaren leloa honako hau da: “**ZEUK DISTIRA EGITEA NAHI DUGU**”, 2030erako AGENDA GIHen balioetan oinarritutako bere testuinguru sozialarekin, ingurumenarekin, kulturalarekin eta abarrekin erlazionatzeko modu positibo berri bat sustatzeko herritarrentzat.

Edizio honetarako ibilbide eksklusiboa sortu da, alde batetik topagune sozial berriak bilatuz, eta bestetik, ikusgai dauden piezen eta ingurunearen arteko erlazio egokia bilatuz, baina beti ere pilaketak saihestuz. Aurreko edizioan baino espazio zabalagoak hautatu dira, ibilbidea hiru eremutara zabaldua: **HIRIGUNE HISTORIKORA, ZABALGUNERA ETA MENDIZORROTZA/LOVAINARA.**

“We want you to shine”

UMBRA Light Festival Vitoria-Gasteiz holds its second edition with the aim of establishing itself as a national and international reference in the experimental, technological and social field of the world of “Light Art” and lighting festivals.

After a first edition, whose motto was “URBANISMS OF LIGHT, New urban landscapes”, it was shown to the public different and surprising views of the everyday landscape of the city, the 2021 edition seeks to work on man's impact on the environment and how to recover a sustainable future development.

The Festival wants to translate, put into practice and show, through artistic light installations located both in urban and natural spaces, the concepts that reflect some of the 17 **SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS (SDGs)** that the UN established for AGENDA 2030.

In this line of work, we place the main focus on the social context generated by the COVID-19 pandemic, largely originated as a result of the deterioration of natural ecosystems and man's relationship with them. For this reason, the slogan of the 2021 edition is “**WE WANT YOU TO SHINE**”, with the aim of promoting a new positive way for citizens to relate to their social, environmental, cultural, etc. context, based on the values of the SDG 2030 AGENDA.

For this edition, an exclusive route has been created, seeking on the one hand new social meeting points, and on the other an appropriate relationship between the exhibits and their surroundings, but always avoiding crowds. Larger spaces have been selected than in the previous edition, extending the route to three areas, the **Historical Center, the Ensanche and Mendizorrotza / Lovaina**.

LIGHT FESTIVAL VITORIA GASTEIZ

Studio Chevalvert

RYTHMUS

*Facultad de Educación y deporte / enfrente del paseo de la universidad
Hezkuntza eta Kirol Fakultatea, Unibertsitateko Ibilbidearen ondoan*

.....
www.chevalvert.fr

Rythmus es una instalación que hace visible un fenómeno vital e íntimo del ser humano: los latidos del corazón. Para obtenerlo, distintos ciclos luminosos se despliegan y evolucionan según los armónicos y diferentes ritmos cardíacos de dos usuarios que interactúan con la pieza emplazados cara a cara.

Rythmus metamorfosea este fenómeno psicológico individual en una experiencia compartida. Estos intercambios, diálogos biométricos, son ritmados por el sonido y la luz, la estructura y el espacio donde se localiza la instalación. El dispositivo crea también una unión entre los dos usuarios, su estructura orgánica, el público y el entorno.

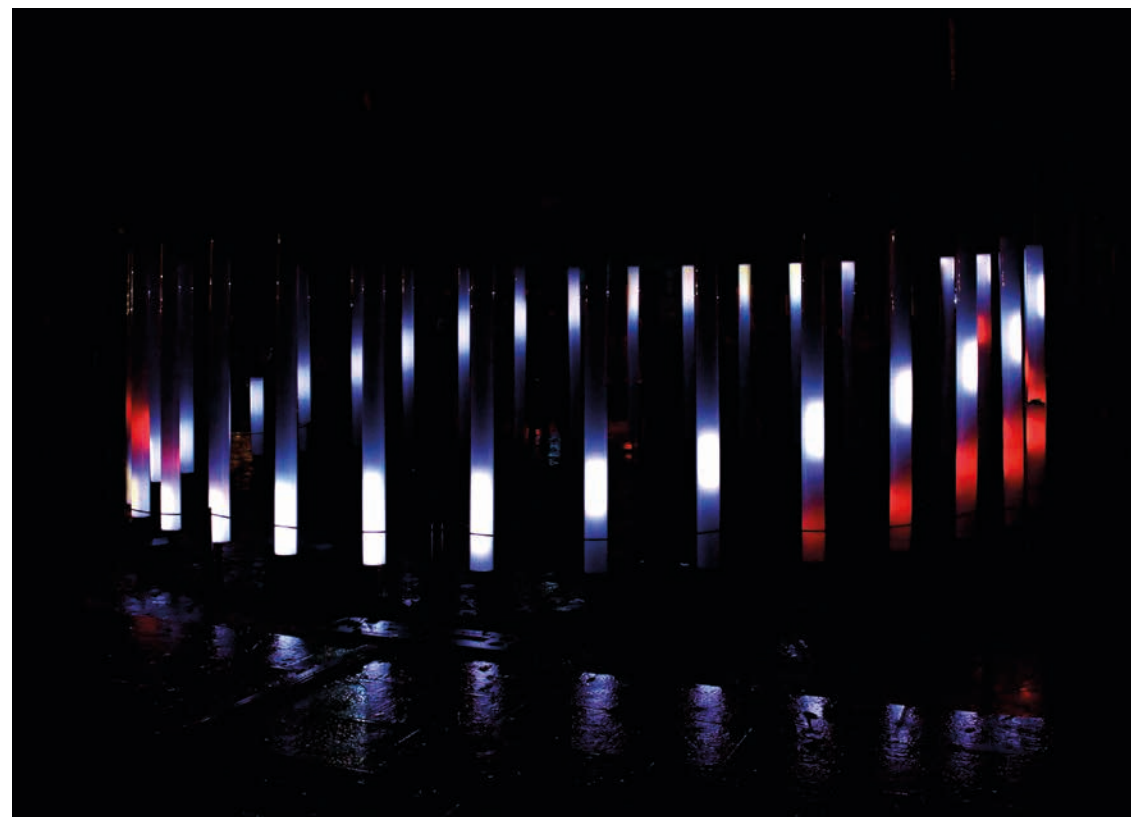
Rythmus gizakiaren fenomeno bizi eta íntimo bat ikusarazten duen instalazioa da: bihotzaren taupadak. Hori lortzeko, hainbat argi ziklo hedatu eta eboluzionatu egiten dira, aurrez aurre kokatutako piezarekin elkarrenergaitzen duten bi erabiltzaileen harmonikoen eta bihotz erritmo desberdinen arabera.

Rythmusek fenomeno psikologiko indibidual hori esperientzia partekatu bilakatzen, eraldatzen du. Truke horiek, elkarriketa biometrikoak, soinua eta argia, egitura eta instalazioa kokatzen den espazioa dira. Gailuak bi erabiltzaileen, egitura organikoaren, publikoaren eta ingurunearen arteko lotura ere sortzen du.

In Rythmus, our hands, and by extension our bodies, become the means to connect both to our biological rhythms and this circular interactive sculpture. An installation that makes visible the heartbeat of two people who, facing each other, are connected to a circular network of interactive light totems. These lights take on their own life, unfolding and evolving according to the similarities and differences of a vital and intimate phenomenon: the heartbeat of two users.

This installation transforms this individual physiological phenomenon into a collective experience, creating a union between the two users, the organic structure, the public, and the surrounding space.

UMBRA_©ChevalvertStudio



dLux (Soundscape Marciano García)

IMAGO

Museo de las Bellas Artes de Álavawww.dlux.pro

La instalación IMAGO hace referencia a la designación de la imagen interna y representativa de las personas en el inconsciente del otro, siendo esta impresión la que marca la manera en la que socializamos. IMAGO invita al espectador a descubrir, a través de la recreación en la fachada del edificio, ese interior desconocido de las obras de arte que componen la colección permanente del Museo de Bellas Artes de Álava. Quiere mostrar las historias, imaginadas por un nuevo artista, que hay detrás de cada una de ellas. La idea es generar, durante pases de 5 minutos, una nueva narrativa visual progresiva de la obra pictórica de la colección, invitando al visitante a su vez a ver las cosas desde otra perspectiva, generando así nuevas maneras de interactuar con su entorno.

IMAGO instalazioak bestearen inkontzientean pertsonen barne irudiaren eta irudi adierazgarriaren izendapenari egiten dio erreferentzia, eta inpresio horrek markatzen du sozializatzeko modua. IMAGOk ikuslea gonbidatzen du Arabako Arte Ederren Museoaren bilduma iraunkorra osatzen duten artelanen barnealde ezezagun hori ezagutzera, eraikinaren fatxadan egindako birsorkuntzaren bidez. Artista berri batek irudikatutako istorioak erakutsi nahi ditu, bakoitzaren atzean daudenak. Asmoa da 5 minutuko paseetan bildumako margolanen narratiba bisual progresibo berri bat sortzea, bisitaria gonbidatuz gauzak beste ikuspegi batetik ikustera, horrela ingurunearekin elkarreragiteko modu berriak sortuz.

The installation IMAGO refers to the designation of the internal and representative image of people in the unconscious of the other, being this impression the one that marks the way in which we socialize. IMAGO invites the viewer to discover through the recreation on the facade of the building, not only that unknown interior of the works of art that make up the permanent collection of the Museo de Bellas Artes de Álava, but it also wants to show the stories, imagined by a new artist, behind each of them. The idea is to generate, during 5-minute passes, a new progressive visual narrative of the pictorial work of the collection, inviting the visitor in turn to see things from another perspective, and thus generating new ways of interacting with their environment.

UMBRA_@dLux



David Alcorta **SUSURRO**

Paseo de Fray Francisco de Vitoria

.....
www.inaki-ld.com



Esta instalación hace referencia al susurro de los árboles, centenarios castaños de indias, que constituyen una de las alineaciones más importantes del paisaje de la ciudad. Es una invitación a la búsqueda de un momento de encuentro con el mundo vegetal, que ha sido absorbido por la ciudad, y del cual el paseante no es consciente en su andar diario. A través de un juego geométrico de lasers que barren todo el paseo, la instalación quiere dar a conocer esta otra perspectiva de ciudad, la de los árboles que, aunque insertados en su día por la mano del hombre en el trazado de la ciudad, reclaman su presencia como si ese espacio siempre les hubiera pertenecido. Son ellos los que nos susurran la manera de cohabitar entre hombre y naturaleza.

Instalazio honek zuhaitzen xuxurlari egiten dio erreferentzia. Zuhaitz horiek ehunka urteko indiar gaztainondoak dira, eta hiriko paisaiaren lerrokadura garrantzitsuenetako bat osatzen dute. Hiriak xurgatu duen landare munduarekin elkartzeko une bat bilatzeko gonbita da, nahiz eta ibiltaria ez den horretaz jabetzen bere eguneroko ibileran. Pasealeku osoa inguratzen duten laserren joko geometriko baten bidez, instalazioak hiriaren beste ikuspegi hau ezagutarazi nahi du, zuhaitzen ikuspegia, beste garai batean gizakiaren eskutik hiriaren trazaduran txertatuta egon arren, arbolek beren presentzia eskatzen baitute espazio hori beti beraiena izan balitz bezala. Euren xuxurlatzen digute nolako izan behar duen gizakiaren eta naturaren arteko elkarbizitzak.

This installation refers to the rustling of the trees, centenary horse chestnut trees, which constitute one of the most important alignments of the city landscape. It is an invitation to search for a moment of encounter with the plant world, which has been absorbed by the city, and of which the passer-by is often unaware in his daily walk. Through a geometric game of lasers that sweep the entire promenade, the installation wants to make known this other perspective of the city, that of the trees that, although once inserted by the hand of man in the layout of the city more than a century ago, reclaim their presence as if that space had always belonged to them. There are the trees that whisper to us, emphasizing the importance of the cohabitation between man and nature.

UMBRA_©ILoveYou



Juan Fuentes

KINETIC PERSPECTIVE

Paseo Carmelo Bernaola

.....
www.juanfuentestudio.com

Inspirada en las figuras de Optical Art de los años 60, Kinetic Perspective parte de una figura simple: un círculo que se duplica y rota repetidamente para crear efectos gracias a la perspectiva. A través de una pieza geométrica abstracta e inmersiva, la instalación busca despertar en el público sensaciones y experiencias en las que el límite entre lo real y lo virtual se desvanece dependiendo del punto de vista del observador.

Dieciocho piezas en línea, cada una compuesta por dos aros que giran coordinadamente, forman una perspectiva en fuga a la altura de los ojos del visitante, invitándole a observar y participar activamente: el movimiento genera patrones, destellos y deformaciones que desvelan una nueva geometría oculta.

60ko hamarkadako Optical Art-en irudietan inspiratua, Kinetic Perspective irudi sinple batetik abiatzen da: perspektibari esker efektuak sortzeko behin eta berriz bikoizten eta hausten den zirkulu batetik, hain zuzen ere. Pieza geometriko abstraktu eta murgiltzaile baten bidez, instalazioak sentazio eta esperientziak piztu nahi ditu publikoarengan, non errealaren eta birtualaren arteko muga desagertu egiten den ikuslearen ikuspuntuaren arabera.

Lineako hemezortzi piezak, bakoitza koordinatuta biratzen duten bi uztaiez osatua, ihesean dagoen perspektiba bat osatzen dute bisitariaren begien parean, eta modu aktiboan behatzera eta parte hartzera gonbidatzen dute: mugimenduak patroiak, distirak eta deformazioak sortzen ditu, geometria ezkutu berri bat azaleratzen dutenak.

Inspired by the Optical Art illusions of the 1960s, Kinetic Perspective takes a simple piece as its starting point: an ever-spinning circle moving outwards and its illusory effect. Through an abstract, immersive geometric shape, the installation aims to awaken emotions and experiences in which the limit between what is real and what isn't, is blurred, keeping everything rests on the perspective of the onlooker.

A row of eighteen illusions, each composed of two circles spinning in sync, gives the impression of a vanishing point at the eye level of visitors. Invited to actively participate and observe, the audience must move around to uncover the patterns, glimmers and distortion, in which a hidden geometry will be revealed.

UMBRA_©Juan Fuentes



Colectivo 3 Lab Lights

ANTS

Palacio de Zulueta



Esta instalación quiere hacer reflexionar al espectador sobre la necesidad de encontrar puntos de colaboración entre los seres humanos, para crear una inteligencia colectiva que haga posible una visión integradora entre las personas y los ecosistemas naturales que habitan. Solo a través de un esfuerzo conjunto y la concienciación social, seremos capaces de asegurar un futuro para la supervivencia del ser humano en la Tierra.

Situada en los jardines del Palacio de Zulueta, la instalación ANTS, que hace referencia a los ecosistemas terrestres, genera un diálogo con el mundo marino de la instalación UNDERWORLD, situada en el espacio opuesto del jardín, con el fin de expresar el frágil equilibrio entre los ecosistemas y los seres que los pueblan.

Instalazio honek gogoeta eragin nahi dio ikusleari gizakien arteko lankidetzak puntuak aurkitzeko beharraz, bertan bizi diren pertsonen eta ekosistema naturalen arteko ikuspegi integratzailea ahalbidetuko duen adimen kolektiboa sortzeko. Ahalegin bateratu baten eta gizarte kontzientzia-erantzaren bidez bakarrik izango gara gai gizakiak Lurrean bizirauteko etorkizuna ziurtatzeko.

Zulueta Jauregiko lorategietan kokatuta, lurreko ekosistemei erreferentzia egiten dien ANTS instalazioak elkarriketa bat sortzen du UNDERWORLD instalazioko itsas munduarekin (lorategiaren beste aldean), ekosistemen eta horietan bizi diren izakien arteko oreka hauskorra adierazteko.

This installation wants to make the viewer reflect on the need to find points of collaboration between human beings, to create a collective intelligence that makes possible an integrating vision and respect between people and the natural ecosystems they inhabit. Only through a joint effort of all societies and a social awareness, we will be able to ensure a future for the survival of human beings on Earth.

Located in the gardens of the Zulueta Palace, the ANTS installation refers to the importance of terrestrial ecosystems and generates a dialogue with the marine world of the UNDERWORLD installation, which is located in the opposite side of the garden. Both pieces express the fragile equilibrium between the different ecosystems and the beings that populate them.

UMBRA_©MoisesRobles



Aleksandra Stratimirovic

(Soundscape Leonel Kaplan)

UNDERWORLD

Palacio de Zulueta

www.strati.se

www.leonelkaplan.net



UNDERWORLD es una instalación espacial de formas luminosas que representan un pequeño asentamiento submarino imaginario. La obra, inspirada en el entorno marino específico de Smögen, Suecia, tiene una fuerte relación con la comunidad local y su compromiso con la preservación del medio marino. Está hecha de las redes de pesca abandonadas en el mar durante décadas, dándoles así una nueva vida como linternas gigantes. UNDERWORLD dibuja una dimensión de la vida cotidiana de una civilización ficticia de un mundo subacuático, exponiendo unos pocos, reconocibles y familiares elementos de la vida humana.

La música compuesta por Leonel Kaplan, combina sonidos de la vida submarina con sonidos urbanos, proporcionando una dimensión más profunda y vibrante a la pieza, y conectando un mundo conocido con otro desconocido.

UNDERWORLD irudizko itsaspeko asentamendu txiki bat irudikatzen duten forma argidunen instalazio espaziala da. Smögengo (Suedia) itsas ingurune espezifikoa inspiratutako lanak harreman estua du tokiko komunitatearekin eta itsas ingurunea zaintzeko konpromisoarekin. Hainbat hamarkadatan itsasoan abandonatutako arrantza sareez egina dago, linterna erraldoi gisa bizitza berri bat emanez. UNDERWORLDek urpeko mundu baten fikziozko zibilizazioaren eguneroko bizitzaren dimentsio bat marrazten du, giza bizitzaren elementu gutxi batzuk, ezagunak eta ohikoak, azalduz.

Leonel Kaplanek konposatutako musikak itsaspeko bizitzako soinuak eta hiriko soinuak konbinatzen ditu, piezari dimentsio sakonagoa eta dardaragarriagoa emanez eta mundu ezagun bat beste ezezagun batekin konektatuz.

UNDERWORLD is a spatial installation of luminous forms depicting an imaginary tiny undersea settlement. This art installation, inspired from the very specific marine environment of Smögen, Sweden, has significant engaging commitment with the local community in the preservation of the marine environment. It is made of abandoned fishing nets that have been resting on the bottom of the sea for decades, which get reused to form giant lanterns. UNDERWORLD depicts a dimension of the everyday life of a fictional civilisation, given few recognizable and familiar elements of the human life.

Originally composed soundscape by Leonel Kaplan, which combines sound of sea-life with urban life character, give deeper and life-sparkling dimension to the artwork, and connects a known world with the unknown imaginary world.

UMBRA_©JoannaPianka (Blockheide Leuchtet 2020)



Studio & Light (Soundscape Abel Korzeniowsky, Hans Zimmer, Benjamin Wallfisch) **NEON'S BAND: "RENACER"**

Quiosco de Música Parque de la Florida

.....
www.studioandlight.com

Formada por 18 esculturas de neón organizadas circularmente dialogando con el quiosco de música que la contiene, la instalación, invita al espectador a dejar atrás los tiempos difíciles y busca una nueva mirada. Nos propone buscar ese recuerdo positivo de cohesión social que fue la primera edición del festival, para renacer y liberarnos de los últimos tiempos, y a través de una imagen ya presente en nuestro pasado, presentarse con un nuevo espíritu. La relación entre la luz, la vida y el espacio físico determina la intención de esta instalación. Cumplir el deseo con una vida por tiempo, arrancar del silencio la luz que llevas dentro. Hay que hallar el eje para volver a girar, hay que girar, girar y girar y volver a girar. Dejar la sombra, buscar la luz. Desciende..., camina hacia el agua y encontrarás la vida. ¡Renace!

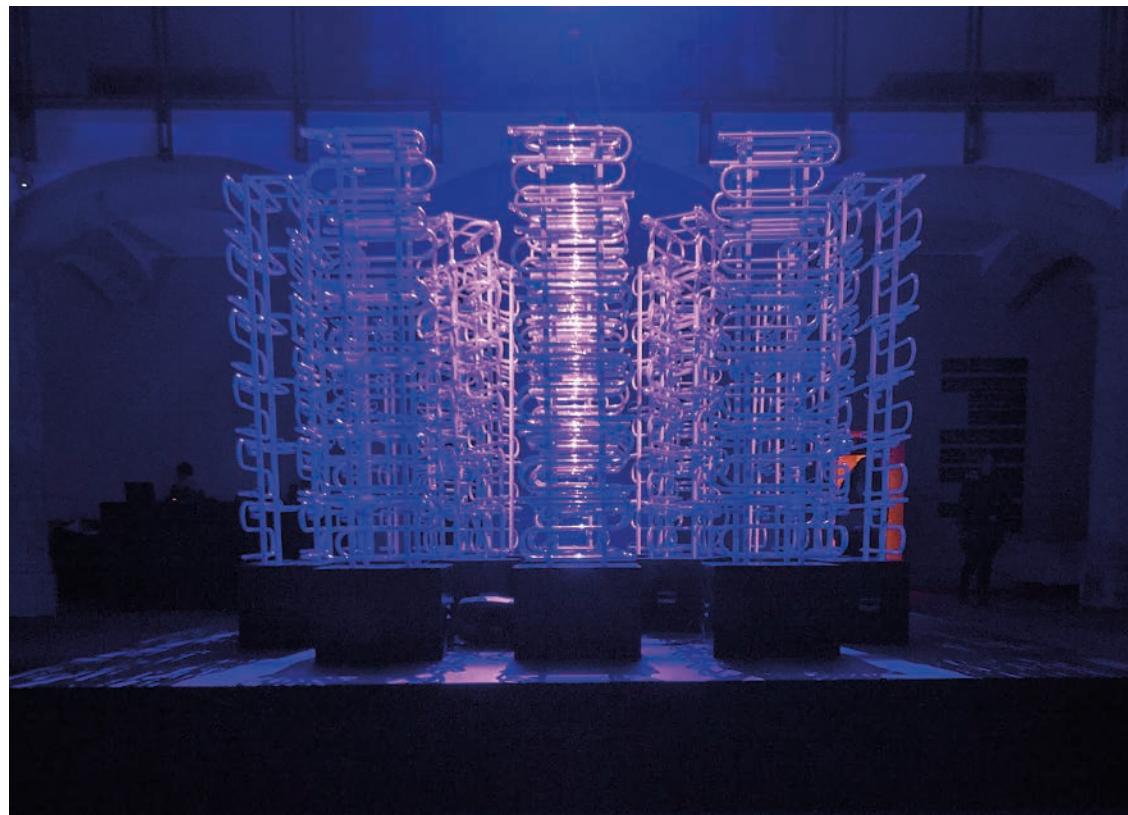
Zirkularki antolatutako neoizko 18 eskulturak osatzen dute, eta bertan dagoen musika kioskoarekin hitz egiten dute. Instalazioak garai zailak atzean uzteko gonbita egiten dio ikusleari, eta beste begirada bat bilatzen du. Jaialdiaren lehen edizioa izandako gizarte kohesioaren oroitzapen positibo hori bilatzea proposatzen digu, azken garaietatik birjaio eta askatzeko, eta gure iraganean jada presente dagoen irudi baten bidez, espiritu berri batekin aurkezteko.

Argiaren, bizitzaren eta espazio fisikoaren arteko erlazioak erabakitzen du instalazio honen asmoa. Nahia bete bizitza batekin denboraren arabera, isiltasunetik erauzi barruan daukazun argia. Ardatza aurkitu behar da berriro biratzeko; biratu, biratu eta biratu behar da, eta berriro biratu. Gerizpea atzean utzi, argia bilatu. Jaitsi... uretarantz joan eta bizia aurkituko duzu. Birjaio!

Formed by 18 neon sculptures circularly organized in dialogue with the music kiosk that contains it, the installation, invites the viewer to leave behind the difficult times and look for a new fresh look. It proposes us to look for that positive memory of social cohesion that was the first edition of the festival, to be reborn and free ourselves from the recent times, and that, simply through an image already present in our past, is presented with a new spirit. The relationship between the light and the physical space determines the intention of this installation.

Fulfilling the desire with a life through time, tearing from silence the light you have within yourself. We have to find the axis to turn again, we have to turn again, turn and turn and turn again. Leaving the darkness, searching the light. Come down..., walk towards the water and you will find the life. Reawaken!

UMBRA_@NachoAriasCareaga



Cédric Le Borgne LES VOYAGEURS

Parlamento Vasco

.....
www.cedricleborgne.com

Aparecen y desaparecen en el cielo, entre sueño y realidad. Contemplan la ciudad, la exploran, la acarician, la imaginan, como a lo mejor lo hacen los habitantes, o los paseantes, en su imaginario.

Sus viajes comenzaron en Toulouse a finales de los años 90, cuando Cédric Le Borgne instaló sus primeras esculturas en las calles de su barrio, utilizando el alumbrado público y los faros de los coches. Desde entonces, "Les Voyageurs" han recorrido el mundo, de Ginebra a Seúl, de Londres a Singapur, invitando en cada caso a llevar una mirada nueva de la realidad cotidiana, a elevarse, a soñar.

Al poner en escena el espacio público, el artista quiere sobre todo celebrar la poesía de lo cotidiano. La ciudad es para él un terreno de juego, de reencuentro y de intercambio.

Zeruan agertzen eta desagertzen dira, ametsaren eta errealtatearen artean. Hiria ikusi, esploratu, laztandu eta irudikatzen dute, agian herritarrek edo ibiltariek beren iruditerian egiten duten bezala.

Bere bidaiak Frantziako estatuko Tolosan hasi ziren 90eko hamarkadaren amaieran, Cédric Le Borgnek bere lehen eskulturak auzoko kaleetan jarri zituen, argiteria publikoa eta autoen argiak erabiliz. Orduz geroztik, "Les Voyageurs" munduan zehar ibili dira, Genevatik Seulera, Londrestik Singapurera, kasu bakoitzean eguneroko errealtatearen begiratu berri bat egitera gonbidatuz, goratzera, amets egitera.

Espazio publikoa eszenaratzean, artistak egunerokotasunaren poesia ospatu nahi du batez ere. Hiria jokorako, elkartzeko eta trukatzeko eremua da berarentzat.

They appear and disappear in the sky, between dream and reality.

They contemplate the city, they explore it, they caress it, they imagine it, as the inhabitants, or the passers-by, do in their imagination.

Their travels began in Toulouse at the end of the 1990s, when Cédric Le Borgne installed his first sculptures in the streets of his neighbourhood, in a "wild" way, using street lighting and car headlights. Since then, "Les Voyageurs" have travelled the world, from Geneva to Seoul, from London to Singapore, inviting in each case to take a new look at everyday reality, to soar, to dream.

By staging the public space, the artist wants above all to celebrate the poetry of the everyday. For him, the city is a playground, a place of encounter and exchange.

UMBRA_© Cédric Le Borgne



Escuela de Artes y Oficios Vitoria-Gasteiz **UN KILÓMETRO LED COLOR FUCSIA**

Plaza del Conde de Peñaflores

.....
www.escueladeartes.org

Tras los meses de cuarentena llega el momento de volver a salir, relacionarnos y establecer esa normalidad con la que tanto llevamos soñando. Con esta idea, se propone de manera conceptual la confección de una cascada de luz color fucsia compuesta por tiras led que descienda desde el balcón de la fachada de la escuela e inunde la plaza. La escuela como edificio cerrado, simboliza la reclusión que hemos sufrido, y la luz, que se derrama y abarca la plaza, conceptualiza el destello de cada una de las personas al salir. Por su lado, el color fucsia simboliza la fortaleza, dejar el pasado atrás y en psicología se asocia a la sanación. Esta cascada estará compuesta por 1000m simbolizando así a cada uno de los alumnos del centro.

Koarentenako hilabeteen ondoren, berriz ateratzeko, harremanak izateko eta hainbeste amestu dugun normaltasun hori ezartzeko unea iritsi da. Ideia hori gogoan, modu kontzeptualean proposatzen da fuchsia koloreko argi jauzi bat egitea, eskolako fatxadako balkoitik jaitsi eta plaza urez beteko duen LED zerrendaz osatua. Eskolak, eraikin itxi gisa, jasan dugun espetxeratzea sinbolizatzen du eta jarioan dabilen argiak, plaza oso-osoan hartzen duenak, irteteen pertsona bakoitzak duen distira kontzeptualizatzen du. Bestalde, fuchsia koloreak indarra sinbolizatzen du, hau da, iragana atzean utzi izana; hori psikologian sendatzeari lotu ohi zaio. Ur jauzi hori 1000m-koa izango da, eta, hala, ikastetxeko ikasle bakoitzaren sinboloa izango da.

After the months of quarantine, it is time to go out again, to relate to each other and to establish the normality we have been dreaming of for so long. With this idea, to get out of the isolation to which we have been subjected for so long, it is proposed conceptually the creation of a cascade of fuchsia light composed of LED strips that descends from the balcony of the facade of the school and floods the square. The school as a closed building, symbolizes the confinement we have suffered and the light, which spills and covers the square, conceptualizes the sparkle of each of the people to go outside. On the other hand, the colour fuchsia symbolizes strength, leaving the past behind and in psychology it is associated with healing. This waterfall will be composed of 1000m symbolizing each of the students of the centre.

UMBRA_©Escuela de Artes y Oficios



MOMAP studio

PNEUMA*Plaza de la Provincia*www.momap.net

Pneuma. Es una palabra del griego antiguo que inicialmente significa “respiración, donde dar cuerpo a lo imperceptible”: hacer visible lo invisible de un movimiento de aire, en sus trayectorias con infinitos matices, imaginarios que varían desde los más suaves y lentos, a los más vivos y transparentes, desde los más poderosos hasta los más sutiles”.

Es un viaje de aliento las imágenes salen de su marco para convertirse en espacios de movimientos del aire.

Un onirismo del movimiento.

Pneuma. Antzinako grekoaren hitz bat da, hasiera batean arnasketa esan nahi duena, hautemanezinari gorputz ematea: aire mugimendu baten ikusezina ikusaraztea, bere ibilbideetan ñabardura amaigabeekin, iruditeria horiek aldatu egiten baitira leunenetatik eta geldoenetara, biziago eta gardenenetara, boteretsuenetatik sotilenetara.

Arnasa hartzeko bidaia bat da, eta irudiak beren esparrutik ateratzen dira, airea mugitzeko espazio bihurtzeko.

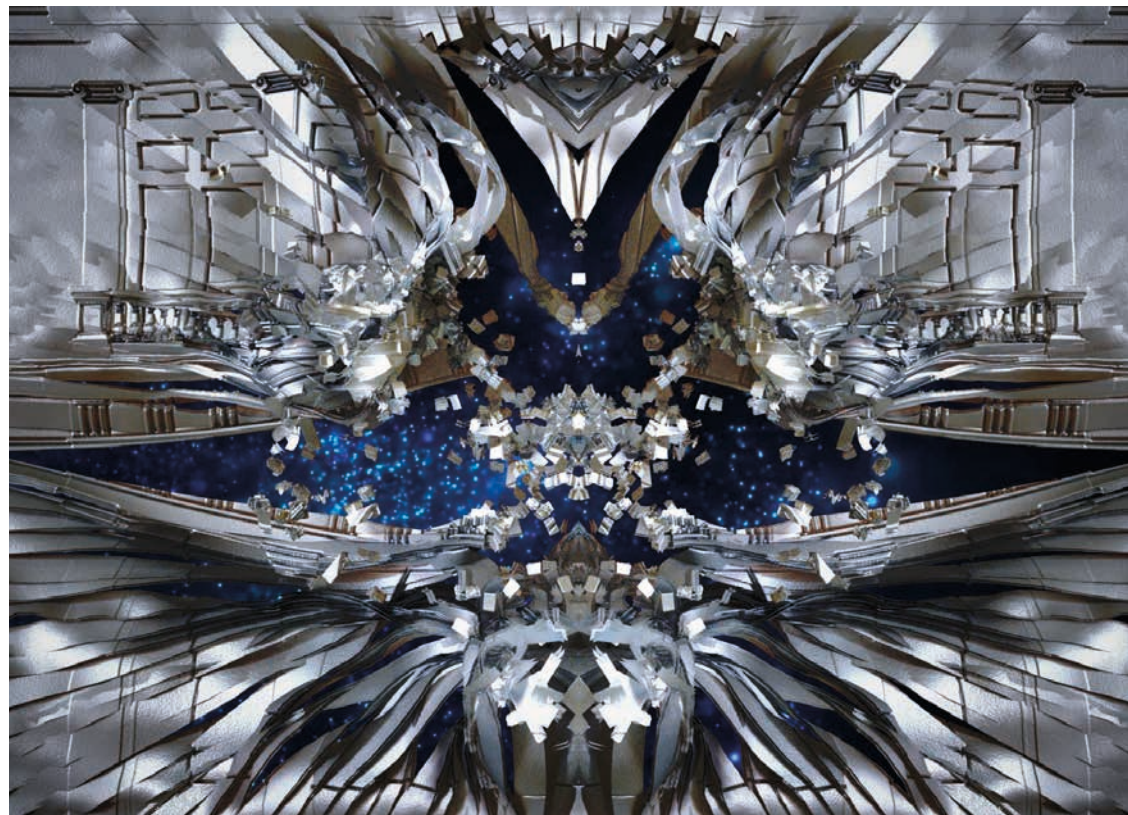
Mugimenduaren onirismo bat.

Pneuma. It is an ancient Greek word that initially means “breath, where to give body to the imperceptible”: to make visible the invisible of a movement of air, in its trajectories with infinite nuances, imaginary that vary from the softest and slowest, to the most vivid and transparent, from the most powerful to the most subtle”.

It is a journey of breath; the images leave their frame to become spaces of air movements.

An onirism of movement.

UMBRA_©MOMAP Studio



Coaner Codina **EXPEDICIÓN NAUTILUS**

Plaza de la Virgen Blanca

.....
www.coaner.com



The oceans and seas have been generating life since the beginning of time. They cover 70% of the planet's surface and are essential for the survival of all species living on Earth. But the impact of human activity, overfishing, pollution and climate change are increasingly threatening their sustainability and biodiversity, generating irreversible environmental impacts.

In this installation and inspired by the immensity and beauty of the underwater waters in perpetual motion, we bring you closer to an imaginary and dreamlike world where a large body of water full of fantastic creatures, overflows with light and colour the space of the "Plaza de la Virgen Blanca" in Vitoria.

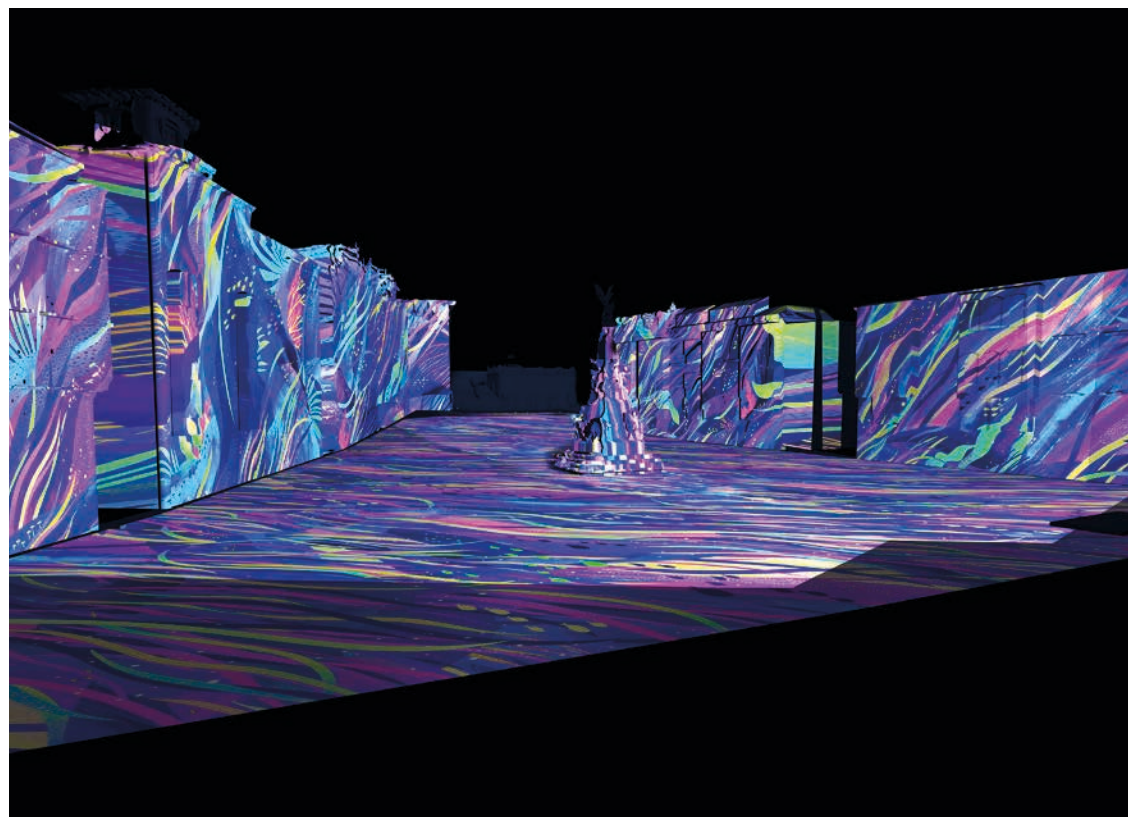
UMBRA_©Coaner Codina

Los océanos y los mares han estado generando vida desde el comienzo de los tiempos. Cubren el 70% de la superficie del planeta y son imprescindibles para la supervivencia de todas las especies que habitan en la Tierra. Pero el impacto de la actividad humana, la sobre explotación pesquera, la contaminación y el cambio climático amenazan cada vez mas su sostenibilidad y biodiversidad generando impactos ambientales irreversibles.

En esta instalación e inspirados por la inmensidad y belleza de las aguas submarinas en perpetuo movimiento, te acercamos a un mundo imaginario y onírico dónde una gran masa de agua repleta de criaturas fantásticas rebosa de luz y color el espacio de la Plaza de la Virgen Blanca de Vitoria.

Ozeanoak eta itsasoak bizia sortzen aritu dira munduaren hastapenetatik. Planetaren azaleraren % 70 estaltzen dute eta ezinbestekoak dira Lurrean bizi diren espezie guztien biziraupenerako. Baina giza jardueraren inpaktuak, arrantza ustiapenak, kutsadurak eta klima aldaketak gero eta gehiago mehatxatzen dituzte haren iraunkortasuna eta biodibertsitatea, eta ingurumen inpaktu atzeraezinak sortzen dituzte.

Instalazio honetan, eta etengabeko mugimenduan dauden urpeko uren neurrigabetasun eta edertasunean inspiratuta, irudimenezko mundu oniriko batera hurbilduko zaitugu, non Gasteizko Andre Maria Zuriaren Plazako espazioa argiz eta kolorez gainezka agertzen baita izaki fantastikoz beteriko ur masa handi batean.



LEDSCONTROL ESTADOS ALTERADOS DE TEMPO

Plaza de los Fueros

.....
www.ledscontrol.com



El tiempo es un concepto profundamente arraigado en nosotros desde el nacimiento. Nuestras vidas se organizan en secciones de tiempo estructuradas que nos otorgan un principio y un fin.

Esta instalación explora la percepción del tiempo en un sentido sensorial, enfrentando la percepción colectiva y personal del mismo.

Jugando a través del movimiento y las sombras, el primero se presenta como una nueva unidad de media mientras que el segundo, como su representación. La luz personifica a un orador público que sin voz se limita a comunicar a través del tiempo y del ritmo, invitando a la audiencia a formar parte de un juego sensorial y de percepción. El tempo se acelera o ralentiza objetivamente, intentando marcar su estructura en la subjetividad del espectador.

Una obra diseñada como una invitación a un viaje que ordena reducir la velocidad para tener el tiempo para la contemplación.

Denbora jaiotzetik gudan sakon errotutako kontzeptua da. Gure bizitzak denbora atal egituratueta antolatzen dira, eta atal horiek hasiera eta amaiera ematen digute.

Instalazio honek denboraren pertzepzioa zentzu sentorialean aztertzen du, denboraren pertzepzio kolektiboari eta pertsonalari aurre eginez.

Mugimenduaren eta itzalen bidez jolastuz, lehenengoa batez besteko unitate berri gisa aurkezten da, eta bigarrena, berriz, bere errepresentazio gisa. Argiak hizlari publiko bat pertsonifikatzen du, ahotsik gabe denbora eta erritmoaren bidez komunikatzera mugatzen dena, entzuleak sentimendu eta pertzepzio joko baten parte izatera gonbidatuz. Tempo objektiboki azkartu edo moteldu egiten da, ikuslearen subjektibotasunean egitura markatzen saiatuz.

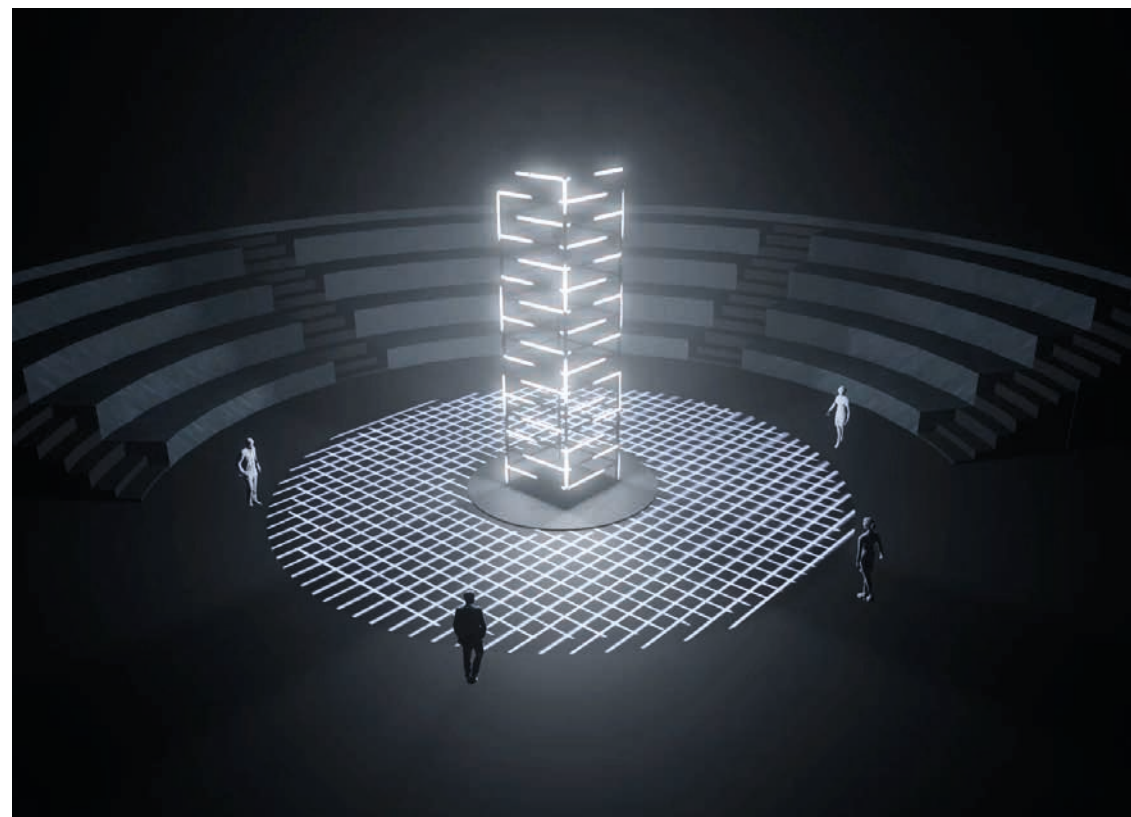
Bidaia baterako gonbidapen gisa diseinatutako obra bat, abiadura murrizteko agintzen duena, kontenplaziorako denbora izateko.

Time is a concept deeply ingrained in us from birth. Our lives are organized into structured sections of temporal structures that give us a beginning and an end. This installation explores the perception of time in a sensorial sense, confronting the collective and personal perception of time.

Playing through movement and shadows, the former is presented as a new unit of media while the latter, as its representation. The light personifies a public speaker who without voice merely communicates through time and rhythm, inviting the audience to be part of a sensorial and perceptual game. The tempo speeds up or slows down objectively, trying to mark its structure in the subjectivity of the spectator.

A work designed as an invitation to a journey that orders to slow down to have time for contemplation.

UMBRA_@LEDSCONTROL



Rodrigo Llavayol ¡TOMA TU LUGAR!

Plaza del Matxete

.....
www.rodrigollavayol-lighting.com



Por medio de la proyección de sombras de figuras humanas, se apunta a evidenciar la desigualdad de género a lo largo del tiempo. Se instalarán 3 escenarios contiguos. En el primero, la sombra masculina será de mayor tamaño que las femeninas. En el segundo, aumentan las sombras femeninas. En el último escenario, sólo aparecerá la figura de un hombre y una mujer, con sombras de igual tamaño, dejando espacios libres para que los espectadores tomen su lugar, y se involucren con la obra y mensaje. Depende de nosotros decidir cómo nos iluminará la luz y qué imagen dejaremos de aquí en adelante. Esta luz obstaculizada nos está mostrando las zonas oscuras, no de unas simples figuras humanas, sino de la sociedad.

Ganador de la convocatoria a jóvenes artistas.

Giza irudien itzalen proiektzioaren bidez, denboran zehar genero desberdintasuna dagoela nabarmentzen da. Elkarren ondoko 3 agertoki instalatuko dira. Lehenengoan, gizonezkoen itzala emakumezkoena baino handiagoa izango da. Bigarrenean, emakumeen itzalek gora egingo dute. Azken agertokian, tamaina bereko itzalak dituen gizon eta emakume baten irudia baino ez da agertuko, espazio libreak utziz, ikusleek euren lekua har dezaten, eta antzezlanarekin eta mezuarekin parte har dezaten. Gure esku dago argiak nola argituko digun eta hemendik aurrera zer irudi utziko dugun erabakitzea. Argi oztopatu horrek erakusten dizkigu eremu ilunak, ez giza irudi soilenak, gizartearenak baizik.

Artista gazteen arteko deialdiaren irabazlea.

Through the projection of shadows of human figures, it aims to highlight gender inequality over time. Three contiguous scenarios will be installed. In the first one, the male shadows will be larger than the female ones. In the second, the female shadows increase. In the last stage, only the figure of a man and a woman will appear, with shadows of equal size, leaving free spaces for the spectators to take their place, and get involved with the play and message. It is up to us to decide how the light will illuminate us and what image we will leave from here on. This obstructed light is showing us the dark areas, not of simple human figures, but of society.

Winner of the call for young artists.

UMBRA_©Rodrigo Llavayol



UMBRA Light Festival

¡QUEREMOS QUE BRILLES TU!

Villa Suso

Lema de la edición 2021, la instalación, inspirada en los valores de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) AGENDA 2030, quiere visibilizar e incitar al espectador a orientarse hacia una visión positiva de relacionarse con su contexto social, medioambiental, cultural...etc. Tras la pandemia COVID-19, busca reflexionar sobre el impacto del hombre en el medioambiente y el modo de recuperar un desarrollo de futuro sostenible.

La instalación sitúa el foco en las personas como agentes de cambio positivo, e invita al visitante a movilizarse para, a través de pequeñas acciones, aprovechar las oportunidades que se le presentan a nivel individual, y transformar nuestro entorno buscando siempre el mayor bien de la comunidad y los ecosistemas que habitamos.

2021eko edizioaren leloa; hala, Garapen Iraunkorreko Helburuen (GIH) balioetan (2030 AGENDA) inspiratutako instalazioak, 2030 agenda, ikuslea ikusarazi eta orientatzera bultzatu nahi du, bere testuinguru sozialarekin, ingurumenekoarekin, kulturalarekin eta abarrekin erlazioatzearen ikuspegi positibo baterantz. COVID-19aren pandemiaren ondoren, gizakiak ingurumenean duen eraginari buruz eta etorkizuneko garapen iraunkorra berreskuratzeko moduari buruz hausnartu nahi du.

Instalazioak pertsonengan jartzen du fokua aldaketa positiborako eragile gisa, eta bisitariari mobilizatzeko gonbita egiten dio, ekintza txikien bidez, maila indibidualean agertzen zaizkion aukerak aprobetxatzeko eta gure ingurunea eraldatzeko, betiere komunitatearen eta bizi garen ekosistemen onura handiena bilatuz.

Theme of the 2021 edition, the installation, inspired by the values of the Sustainable Development Goals (SDGs) AGENDA 2030, wants to make visible and encourage the viewer to orient himself towards a positive vision of relating to his social, environmental, cultural ... etc. context. After the pandemic COVID-19, seeks to reflect on the impact of man on the environment and how to recover a sustainable future development.

The installation focuses on people as agents of positive change, and invites visitors to mobilize, through small actions, to take advantage of the opportunities presented at the individual level, and transform our environment always looking for the greater good of the community and the ecosystems we inhabit.

UMBRA_©UMBRA Light Festival



Ezequiel Nobili

ICESKY

Nevera - Muralla Medieval del Siglo XI

www.ezequielnobili.com



ICESKY es una instalación site-specific que busca volver al pasado con técnicas del presente. Revela la unión entre el cielo y la tierra, la dependencia de el uno con el otro, poniendo en relieve la importancia de la naturaleza para la existencia del ser humano. El proyecto trata de demostrar, de una manera poética y sencilla, la relación bilateral entre el cielo y la tierra, el futuro y el presente, el arriba y el abajo.

A través del arte demostramos que no somos nada sin los recursos naturales, y enseñamos aprender a valorar lo que tenemos como humanos. La intención es transportar al espectador al pasado, a nuestras raíces, de tal manera que cuando vuelva al presente, valore y cuide lo que nos espera en el futuro.

ICESKY egungo teknikekin iraganera itzultzea bilatzen duen site-specific instalazio bat da. Zeruaren eta lurraren arteko lotura erakusten du, bata bestearekiko menpekotasuna, naturak gizakiaren existentziarako duen garrantzia nabarmenduz. Proiektuak modu poetiko eta sinplean erakutsi nahi du zeruaren eta lurraren arteko aldebiko harremana, etorkizuna eta oraina, goia eta behea.

Artearen bidez, baliabide naturalik gabe ezer ez garela erakusten dugu, eta gizaki gisa duguna baloratzen ikasten dugu. Ikuslea iraganera, gure sustraletara eramatea da asmoa, hartara, orainera itzultzen denean, etorkizunean espero duguna baloratu eta zaindu dezan.

Icesky is a light art installation that seeks to redraw the past using visual techniques from the present. It reveals the union between heaven and earth, the co-dependency between one element and another, highlighting the importance of nature for the existence of human beings. The project tries to demonstrate, in a poetic and simple way, the bilateral relationship between heaven and earth, between the beyond and the now, the above and below.

It demonstrates through art that we are nothing without natural resources and in this way learn to value what we have as humans. It is intended to transport the viewer to the past, to our roots, so that when they return to the present they value and take care of what awaits us in the future.

UMBRA_©Ezequiel Nobili



UMBRA Light Festival

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE (ODS)

Plaza Fray Zacarías Martínez

.....

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la Agenda 2030 de Naciones Unidas “constituyen un llamamiento universal a la acción para poner fin a la pobreza, proteger el planeta y mejorar las vidas y las perspectivas de las personas en todo el mundo”.

Esta instalación quiere dar a conocer estos objetivos y remarcar la importancia de los mismos para un futuro mejor. Partiendo del llamamiento de Naciones Unidas a una movilización social, UMBRA Light Festival, se hace partícipe visibilizando estos objetivos, y propone un festival donde todos los agentes intervinientes han centrado su trabajo en torno a los valores y parámetros marcados en los ODS.

Nazio Batuen 2030 Agendaren Garapen Iraunkorreko Helburuak (GIH) ekintzarako deialdi unibertsala dira, “pobreziari amaiera emateko, planeta babesteko eta mundu osoko pertsonen bizitzak eta perspektibak hobetzeko”.

Instalazio honek helburu horiek ezagutarazi nahi ditu eta etorkizun hobe baterako duten garrantzia nabarmendu. Nazio Batuek gizarte mobilizaziorako egindako deialditik abiatuta, UMBRA Light Festivalen parte hartzen du helburu horiek ikusaraziz eta jaialdi bat proposatuz; bertan esku hartzen duten eragile guztiek lan egiten dute GIHetan ezarritako balioen eta parametroen inguruan.

The Sustainable Development Goals (SDGs) of the United Nations 2030 Agenda “are a universal call to action to end poverty, protect the planet and improve the lives and prospects of people around the world”.

This installation aims to raise awareness of these goals and highlight their importance for a better future. Based on the call of the United Nations for social mobilization, UMBRA Light Festival, takes part in making these goals visible, and proposes a festival where all the actors involved have focused their work around the values and parameters set out in the SDGs.

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE

Emilien Guesnard (Soundscape: Cédric Beron / Administración: Pôlette (AADN x Crossed Lab x Coin Coin Productions) / Producción: Lyon Light Festival 2019)

ORDER 200

Palacio Escoriaza-Esquivel

www.emilienguesnard.com



200 nautical lamps are aligned at regular intervals in perfect symmetry on either side of a minimalist structure. This open structure gives the viewer a deep and fascinating insight into the heart of the installation. Musical notes are linked to each lamp, generating a strange score of light and sound based on a musical composition by Cédric Beron.

The perspective effect gives the installation a hypnotising depth erasing time, no matter where the spectator looks at it from. The junction of the lines and dots of light is disrupted by the mist creating chaos in this connected space making the spectator lose track of time. Order200 evokes the duality between order and disorder, separate yet inherently linked.

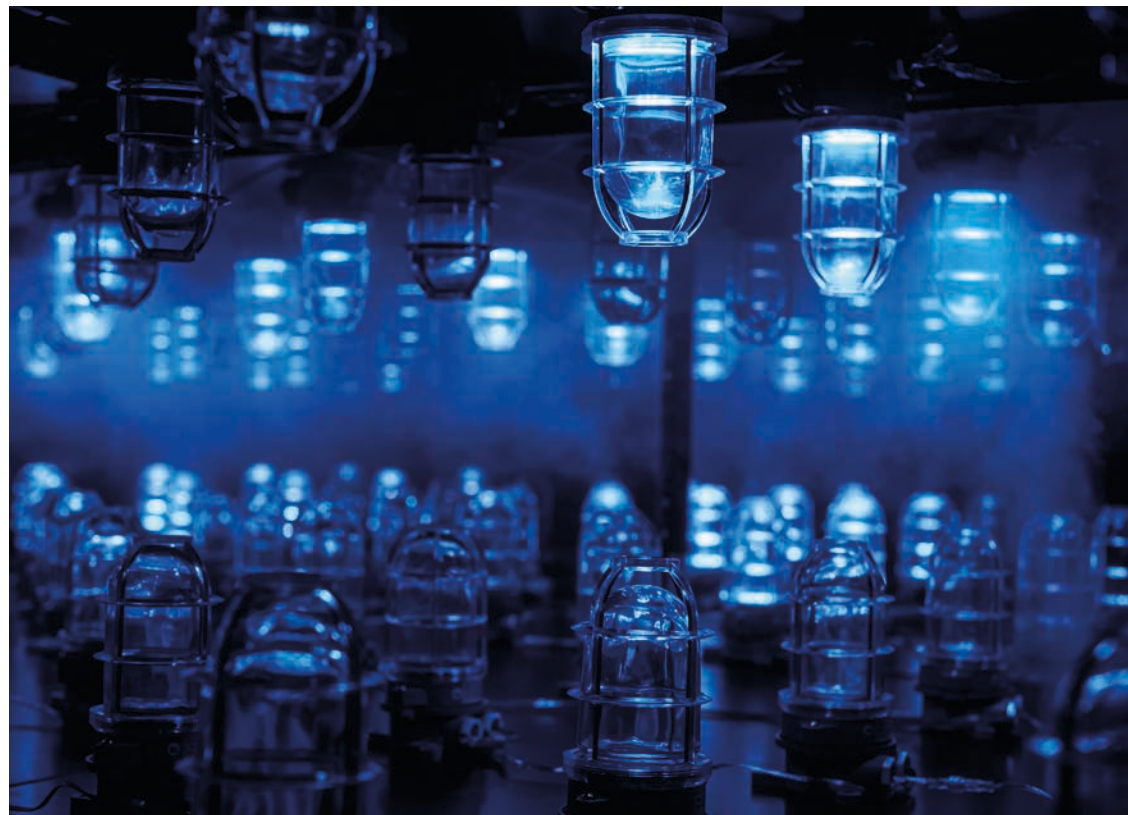
UMBRA_© VincentAssié

200 lámparas náuticas están alineadas a intervalos regulares en perfecta simetría a ambos lados de una estructura minimalista. Esta estructura abierta le da al espectador una visión profunda y fascinante del corazón de la instalación. Notas musicales están vinculadas con cada lámpara, generando una extraña partitura de luz y sonido basada en una composición musical de Cédric Beron.

El efecto de perspectiva confiere a la instalación una profundidad hipnotizante, borrando el tiempo sin importar desde donde la mire el espectador. El cruce de las líneas y puntos de luz son interrumpidos por la niebla creando el caos en este espacio conectado que hace que el espectador pierda en sentido del tiempo. Order200 evoca la dualidad entre orden y desorden, separados, pero intrínsecamente vinculados.

200 lanpara nautiko lerrokatuta daude tarte erregularretan, simetria perfektuan, egitura minimalista baten bi aldeetan. Egitura ireki honek ikusleari instalazioaren bihotzaren ikuspegi sakon eta liluragarria ematen dio. Musika notak lanpara bakoitzarekin lotuta daude, eta argi eta soinuazko partitura bitxi bat sortzen dute, Cédric Bronen musika konposizio batean oinarrituta.

Perspektiba efektuak sakontasun hipnotizatzailea ematen dio instalazioari, denbora ezabatuz, ikusleak begiratzeko dion lekutik begiratuta ere. Lerroen eta argi puntuen gurutzaketa lainoak eteten du, eta kaosa sortzen da espazio konektatu horretan, ikusleak denboraren noranzkoan gal dezaten. Order200k ordenaren eta desordenaren arteko dualtasuna gogorarazten du, bananduta, baina berez lotuta.



Carlos Torrijos (Soundscape Nils Frahm,
Ludovico Einaudi, Daniele Hope)

MIRADAS

Catedral de Santa María

.....

MIRADAS es una instalación inmersiva de luz que, acompañada por la música, sitúa al espectador que la visita en el centro de atención, tratando de devolverle a través de la reflexión en el espejo, su forma de mirar.

La expresión dulce, el color balanceado, la mirada que observa y es observada, con su intención te devuelve lo que tú quieres ver en esa mirada.

Por un momento, observemos atentamente y dejémonos observar disfrutando de la mirada que nos devuelven las MIRADAS.

BEGIRADAK argizko instalazio murgiltzailea da, eta, musikak lagunduta, ikuslea arreta gunean bisitatzen du, betiere hari ispiluko hausnarketaren bidez itzultzen saiatuz begiratzeko duen modua.

Espresio gozoak, kolore kulunkariak, behatzen duen eta behatua den begiradak halabeharrez itzultzen dute begirada horretan ikusi nahi dena.

Une batez, BEGIRADEK itzultzen diguten begiradari adi so egingo diogu eta horretaz gozatu ahalko dugu.

GLANCES (MIRADAS) is an immersive light installation that, accompanied by music, places the viewer in the centre of attention, trying to return through the reflection in the mirror, their way of looking.

The sweet expression, the balanced colour, the gaze that observes and is observed, with its intention gives back to you what you want to see in that gaze.

For a moment, let's observe attentively and let ourselves be observed, enjoying the look that the GLANCES return to us.

UMBRA_©Carlos Torrijos



Suso 33 (((Graffphonica)))

Museo Artium

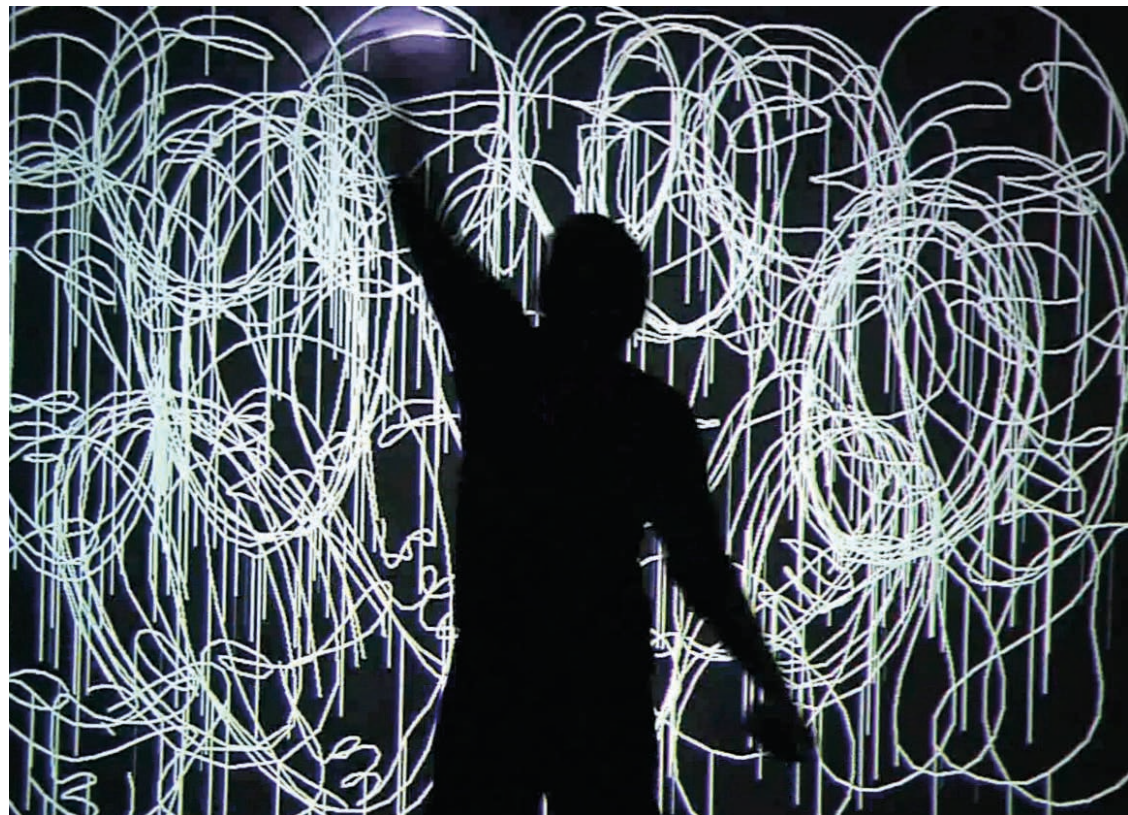
.....
www.suso33.com

La pintura en movimiento, entendida como gesto y huella del cuerpo es la esencia del trabajo de SUSO33. Figura internacional del graffiti, lleva tres décadas experimentando con pintura de acción, muralismo, performance, instalación y videoarte. Ambientes efímeros, en la calle o en la naturaleza, homenajean la memoria de los espacios y sus habitantes. La luz es protagonista, sea al aire libre (valorando los condicionantes naturales) o en el escenario, usando nuevas tecnologías. Alejado de las especulaciones teóricas, su trabajo "atraviesa el cuerpo". Crítico con la deshumanización de la sociedad, sus últimas obras ahondan en la vía espiritual.

Mugimenduzko pintura, gorputzaren keinu eta aztarna gisa ulertuta, SUSO33ren lanaren funtsa da. Graffitiaren nazioarteko figura da eta hiru hamarkada daramatza ekintzazko pintura, muralismoa, performancea, instalazioa eta bideoarte lantzen. Giro iragankorrak, kalean edo naturan, espazioen eta bertako biztanleen oroimena omentzen dute. Argia da protagonista, dela aire zabalean (baldintza naturalak baloratuz), dela agertokian, betiere teknologia berriak erabiliz. Espekulazio teorikoetatik urrun, bere lanak gorputza zeharkatzen du. Gizartearen deshumanizazioarekin kritikoa, bere azken lanek bide espiritualean sakontzen dute.

Painting in movement, understood as gesture and trace of the body, is the essence of SUSO33's work. An international graffiti artist, he has been experimenting with action painting, muralism, performance, installation and video art for three decades. Ephemeral environments, in the street or in nature, pay homage to the memory of spaces and their inhabitants. Light is the protagonist, either outdoors (valuing natural conditions) or on stage, using new technologies. Far from theoretical speculations, his work "crosses the body". Critical of the dehumanization of society, his latest works delve into the spiritual path.

UMBRA_©Suso 33



Cia Majareta

Pasacalles de luz

Recorrido itinerante

.....
www.ciamajareta.es

ACCUA: En el fascinante mundo marino, nunca seremos capaces de conocer todas las especies existentes. Su inmensa profundidad se pierde en nuestra vista, ya que es el hábitat mas grande del planeta en el cual se albergan los seres mas asombrosos. Accua es un cortejo luminoso y colorido que avanza en sus calles de manera majestuosa por audaces marionetistas, entrañables caballitos de mar y zancudos que van cerrando este mosaico marino intemporal.

SLIMY SLOW: Es un viaje a un mundo donde lo pequeño es grande y lo débil es fuerte. Es un manifiesto de pequeños y débiles seres que conviven con nosotros en el planeta tierra, pero ahora son ellos los que deciden que pueden y que no deben hacer. Una comedia improvisada por unos seres muy extrovertidos, competitivos y presumidos.

ACCUA: Itsas mundu liluragarrian, inoiz ez gara gai izango dauden espezie guztiak ezagutzeko. Haren sakonera izugarria galdu egiten da gure ikuspegitik, izaki harrigarrienak bizi diren planetako habitatik handiena baita. Accua gorteiatze argitsu eta koloretsua da, eta nabarmen egiten du aurrera bere kaleetan marionetista ausartek, itsas zaldi maitagarriek eta zangaluzeeek, itsas mosaiko intemal hori ixten baitute.

SLIMY SLOW: Txikia dena handia eta ahula indartsua den mundurako bidaia da. Lurreko planetan gurekin bizi diren izaki txiki eta ahulen adierazpena da, baina orain haiek erabakitzen dute zer egin dezaketene eta zer ez. Oso jende estroisurle, lehiakor eta presumidoek inprobisatutako komedia.

ACCUA: In the fascinating marine world, we will never be able to know all the existing species. Its immense depth is lost within our sight, since it is the largest habitat of the planet in which the most amazing beings are sheltered. Accua is a luminous and colourful procession that advances in its streets in a majestic way by daring puppeteers, endearing seahorses and waders that are closing this timeless marine mosaic.

SLIMY SLOW: It is a journey to a world where the small is big and the weak is strong. It is a manifesto of small and weak beings that coexist with us on planet earth, but now they are the ones who decide what they can and should not do. A comedy improvised by some very extroverted, competitive and presumptuous beings.

UMBRA_©CiaMajareta



ORGANIZACIÓN FESTIVAL JAIALDIAREN ANTOLAKETA FESTIVAL ORGANISATION

Producción y Dirección / **Ekoizpena eta zuzendaritza** / **Production and Direction**

ARGIA 3 Asociación Cultural

Carlos Torrijos, Rafael Gallego, Joaquín Pérez-Goicoechea

Equipo Producción / **Ekoizpen taldea** / **Production Team**

Raul Alonso

Iguarina Garcia

Elias Benitez

Moises Robles

Equipo Técnico / **Talde teknikoa** / **Technical Team**

Eduardo Alonso Chacón

Alfonso Horneros

Eloy Sansón

Crispi Tuset Munné

Diseño Gráfico / **Diseinu grafikoa** / **Graphic Design**

Enclave Gráfica - Rubén G. Castro

Comunicación / **Komunikazioa** / **Communication**

Nico Garcia

Redes Sociales / **Sare sozialak** / **Social Media**

Lara Rayego

BUSCA A NUESTROS VOLUNTARIOS BILATU GURE BOLUNTARIOAK LOOK OUT FOR OUR FESTIVAL MAKERS

UMBRA Light Festival Vitoria-Gasteiz no sería posible sin la inestimable colaboración de los voluntarios, encargados de hacer del festival una experiencia inolvidable. Para cualquier consulta o duda, busca a las personas identificadas con chalecos naranja y el logo de UMBRA, y simplemente pregunta. Con la colaboración de:

Gasteizko **UMBRA** Light Jaialdia ezingo litzateke egin boluntario guztien laguntzarik gabe, izan ere, haiei esker, jaialdia esperientzia paregabea da. Edozein galdera edo zalantzarik baduzu, joan txaleko laranja eta UMBRAren logoa duten pertsonengana eta galdetu. Laguntzaileak:

UMBRA Light Festival Vitoria-Gasteiz would not be possible without the valuable collaboration of the volunteers, in charge of making the festival an unforgettable experience. For any consultation or doubt, search the people identified in orange vests and the logo UMBRA, and simply ask. With the collaboration of:

XEgibide

 **Francisco
de Vitoria**

PATROCINADORES

BABESLEAK SPONSORS

Gracias a todos los patrocinadores y empresas colaboradoras por el apoyo a **UMBRA** Light Festival Vitoria-Gasteiz, sin cuyo respaldo y patrocinio no hubiera sido posible la realización del festival.

Eskerrak eman nahi dizkiegu babesle eta enpresa kolaboratzaile guztiei Gasteizko **UMBRA** Light jaialdirako laguntza eman izanagatik, haien babes eta laguntzarik gabe ezinezkoa izango litzatekeelako jaialdia egitea.

Thank you to all the sponsors and partners for their support to **UMBRA** Light Festival Vitoria-Gasteiz, without whose support and sponsorship the realization of the festival would not have been possible.

Zuzendaritza eta ekoizpena / Dirección y Producción / Direction and Production

Argia3

ASOCIACIÓN CULTURAL

Babeslea / Patrocinador / Main Partner

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

visit
araba ✓ álava

VITORIA
GASTEIZ
green capital



daisalux
Emergency Lighting

ERHARDT

FLUGE
AUDIOVISUALES

Vital
FUNDACIÓN · FUNDAZIOA

GRUPO EULEN

EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO

Laguntzaileak / Colaborador / Supporter

ASOCIACIÓN DE
AUTORES
DE ILUMINACIÓN



EES
ENTERTAINMENT
EQUIPMENT SUPPLIES

Egibide

ILD INTERNATIONAL
LIGHT FESTIVALS
ORGANISATION

iluminet

LA CASA DE
LOS ARQUILLOS
rooms & lofts

lightecture
REVISTA DE ILUMINACIÓN

nh
HOTELS

PERONI

renfe

SeeSound
IMAGEN Y SONIDO PROFESIONAL

serikat »

STONEXO

APDI

Cafés la Brasileira



Zuzendaritza eta ekoizpena
Dirección y Producción
Direction and Production

Argia3
ASOCIACIÓN CULTURAL

LIGHT FESTIVAL VITORIA GASTEIZ

umbra
LIGHT FESTIVAL